

Язык радио как синтез устной и письменной речи

Осипов Владимир Юрьевич

студент

МГУ им. М.В. Ломоносова, Москва, Россия

email: wljos2000@gmail.com

Язык радионовостей представляет собой особый объект для лингвистического исследования. Его нельзя в полной мере причислить ни к устной, ни к письменной речи, это новый вид речи, для которого основополагающим является письмо, но тексты передаются и воспринимаются устно, они создаются и фиксируются с целью их произнесения и прослушивания.

Широкое признание в **отечественном** языкознании получила типология функциональных разновидностей языка, предложенная академиком Д. Б. Шмелевым¹. Эта типология такова:

Разговорная речь

Язык художественной литературы

Функциональные стили:

официально – деловой;

научный;

публицистический.

Разговорная речь обладает тремя экстралингвистическими признаками: **спонтанность**, неподготовленность; общение возможно только при **неофициальных** отношениях между говорящими; разговорная речь может реализоваться только при **непосредственном участии** говорящих.

Немецкие исследователи Петер Кох и Вульф Естеррейхер разработали многомерную модель: согласно ей, различаются **медиум** (языковая форма реализации высказывания) и **концепция** (коммуникативная стратегия). **Медиум** дихотомически делится на графический или звуковой код, **концепция** может быть устной или письменной.

Другими словами, языковое **высказывание** обычно имеет устный и звуковой характер (например, беседа) или письменный и графический (текст закона). Оно, однако, может быть письменным и звуковым (напр., доклад) или устным и графическим (затранскрибированная беседа).

Следующим шагом Кох и Естеррейхер на основе условий коммуникации и речевой стратегии определяют различные типы пространственной характеристики речи, чтобы подробнее охарактеризовать понятия письменного и устного. При этом пара–устное и письменное - заменяется новыми понятиями «**язык близости**» и «**язык дистанции**».

Упомянутые выше теоретические понятия имеют большое практическое значение. На основании определенных критериев автору представилось возможным выявить критерии, позволяющие отнести некий текст к (устному) **дискурсу** либо к (письменному) **тексту**.

Е. И. Галяшина в статье «Проблемы дифференциации спонтанной и подготовленной речи» перечисляет «ряд статистических показателей, релевантных ... для дифференциации устной и письменной формы речи, подготовленной и спонтанной речи, монологической и диалогической речи».

Автору показалось интересным применить данные описанного выше исследования к материалам на немецком языке, остановившись на следующих параметрах.

¹ Шмелев Д. Н. Русский язык в его функциональных разновидностях. М., 1977.

Синтез	Субстантивность
Словосложение	Адъективность
Деривация	Местоименность
Словоизменение	Автосемантичность
Префиксация	Родительный падеж
Суффиксация	Негация
Флективность	Длина фразы
Глагольность	

Для проведения **исследования** автор использовал 15 записей радиопередач немецкой радиостанции «**Deutschlandfunk**» объемом в среднем по 500 слов. Значения величин подсчитывались отдельно для каждого репортажа. Метод исследования – индуктивный, от целого к частному. В использованных записях встречаются 1) заведомо спонтанные и устные отрывки (ответы респондентов при интервью, их мнение о каком-либо событии – автору представляется невозможным предположение, что все ответы всех респондентов во всех 15 репортажах были подготовлены заранее), 2) заведомо подготовленные (вопросы корреспондентов, тексты комментариев к событиям, сами репортажи). Эти две категории анализировались отдельно.

Результаты

Показатель степени общей сложности слов. Данный показатель позволяет дифференцировать устные и письменные тексты на немецком языке. Однако небольшая разница в цифровом выражении позволяет говорить лишь о тенденции к более высокой степени общей сложности слов у письменных текстов.

Показатель словосложения. Данный индекс может быть использован для дифференциации спонтанного и подготовленного устного текста в немецком языке.

Показатель деривации. В письменных текстах в немецком, как и в русском языках, деривационных морфем больше, чем в устной речи.

Индекс словоизменения. По данному показателю наблюдается тенденция к различию между письменной и устной речью.

Индекс префиксации. Данный показатель не позволяет дифференцировать устные и письменные тексты.

Индекс суффиксации. По данному индексу в немецком языке различаются письменная и устная речь.

Индекс флективности. Данный показатель в данной работе не рассматривался

Индекс глагольности. По этому параметру устная и письменная речь в немецком языке в отличие от русского языка не различается.

Индекс субстантивности. Письменные тексты отличаются по числу имен существительных от устных текстов.

Индекс адъективности. По данному параметру письменная и устная речь в немецком языке не различаются.

Индекс местоименности (дейктичности). Устная речь по данному параметру в немецком языке не отличается от письменной.

Индекс автосемантичности. Устная речь по данному параметру в немецком языке не отличается от письменной

Индекс употребления родительного падежа имени существительного и местоимения существительного. Этот параметр дифференцирует письменную и устную речь. Доля родительного падежа по отношению в общему числу словоупотреблений в устной речи меньше, чем в письменной.

Индекс негации. Наблюдается небольшое преобладание слов с семой негации в устных текстах

Индекс длины фразы. В немецком языке в устной речи фраза в среднем длиннее, чем в письменной.

Анализируя результаты, полученные в ходе исследования, можно сказать о том, что речь в данном случае идет скорее не о значительном и явном различии показателей для устных и письменных текстов, а о тенденциях к большей или меньшей степени

выраженности этих признаков. В некоторых случаях результаты не позволяют проводить подобную дифференциацию вообще. Тем не менее, полученные данные имеют научную ценность, связанную с пониманием природы различий в устной и письменной речи, и могут стать основой для дальнейшей работы автора в данном направлении.

Литература

Галяшина. Е.И. Проблемы дифференциации спонтанной и подготовленной речи. Материалы конференции «Диалог 2002»http://www.dialog-21.ru/archive_article.asp?param=7287&y=2002&vol=6077

Земская Е.А. «Русская разговорная речь: лингвистический анализ и проблемы обучения» С. 6

Шмелев Д.Н. Русский язык в его функциональных разновидностях. М., 1977.

Культура русской речи. Учебник для вузов. Под ред. проф. Л.К. Граудиной и проф. Е.Н. Ширяева. — М., 1999

Koch P., Oesterreicher W. Sprache der Nähe – Sprache der Distanz. Mündlichkeit und Schriftlichkeit im Spannungsfeld von Sprachtheorie und Sprachgeschichte // Romanistisches Jahrbuch 36. Berlin, New York, 1985. С. 15–44. (*перевод наш – О.В.*)